



**KILC** 九段日本文化研究所 日本語学院  
Kudan Institute of Japanese Language & Culture

**2024  
SUMMER HOLIDAY**

**PROGRAMS**

**サマーホリデーコース**

**夏季假期課程**

**홀리데이코스**

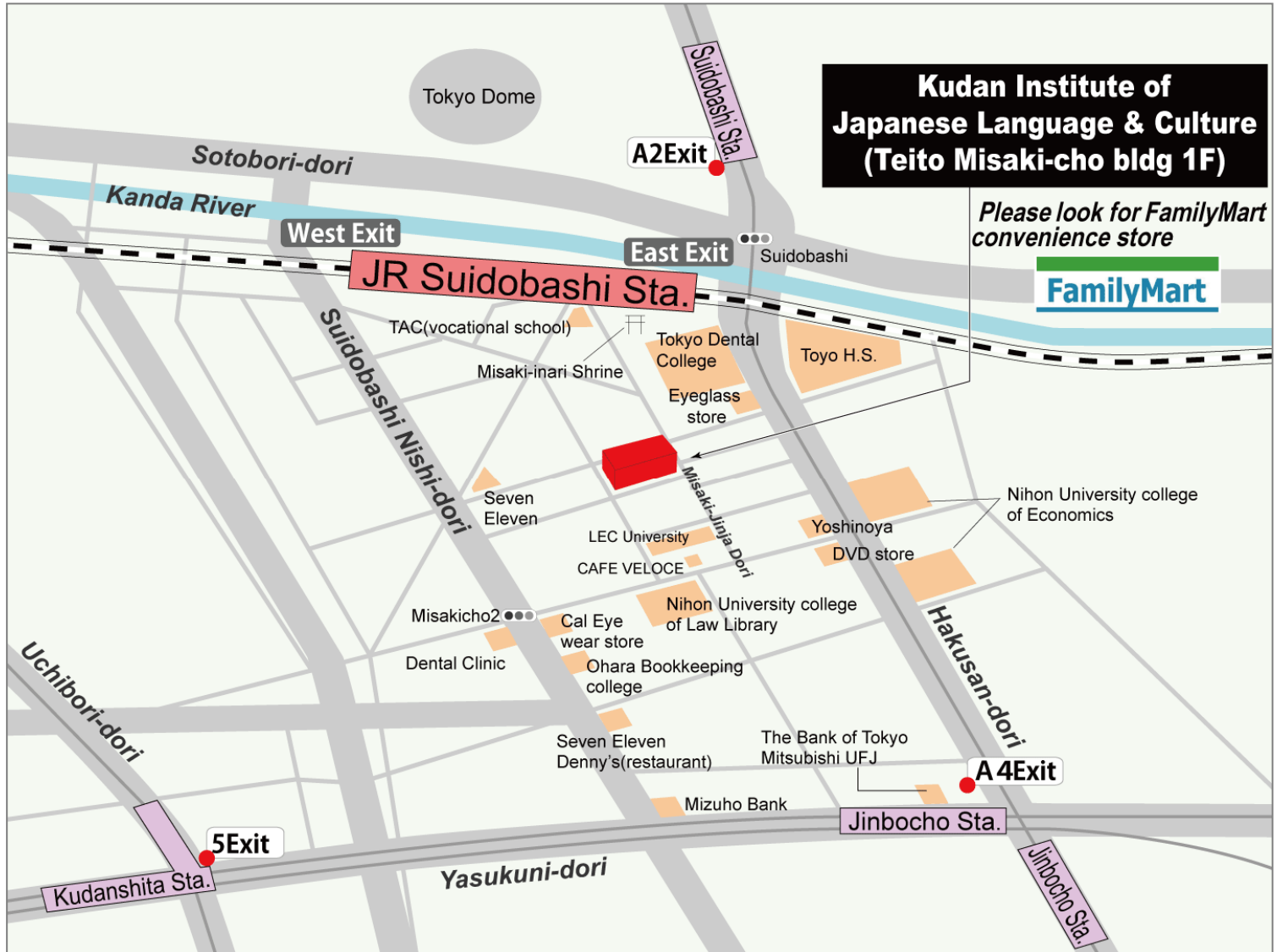


## Welcome to Kudan!!

Since 1988, we have been providing Japanese language and cultural education in Tokyo.

- ◆ A "Homestay" is the best way to learn Japanese and improve your level quickly!
- ◆ Feel the diversity! Students from more than 45 countries will be at school!
- ◆ The school is in the easily accessible heart of Tokyo. A 15-minute train ride will take you either in Shibuya, Shinjuku or Ikebukuro.  
It is convenient to hang around after school!
- ◆ We have English, Korean and Chinese speaking staff so that we can provide counseling and assistance with both academic and personal matters.

## School Map



Address: Teitomisaki Building 1F, 2-7-10, Kandamisaki-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0061, Japan  
Tel: 81-3-3239-7923 Fax: 81-3-3239-7920

## By Train

- Toei-Shinjuku-Line/Eidan-Hanzomon-Line Jimbocho Station A4 Exit 8 minute-walk (600 M)
- Toei-Shinjuku-Line/Eidan-Hanzomon-Line/Tozai-Line Kudanshita Station Exit 5 9 minute-walk (700 M)
- Toei-Mita-Line Suidobashi Station Exit A2 5 minute-walk (400 M)
- JR Line Suidobashi Station East Exit 4 minute-walk (300 M)

# Summer Course 1,2,3

## Present Yukata (Summer Kimono) for all participants!

**\*This is the most popular course ever! Many students have been studied in this course.**

The purpose of this course is to provide students with many practices of daily conversation for their spoken & listening skills to be brushed up. In the lessons, you will learn a lot of situational conversation that you may come across during your stay in Japan. This is the ideal course for the student like you who would like to learn Japanese in the relatively short period of time. In this course, you will also experience authentic Japanese culture, tradition, and society through the various activities provided. Thus, you can enjoy your language study as well as sightseeing in Japan. For your accommodation, we arrange "Homestay". Living with a Japanese family makes it possible for you to experience "REAL JAPAN", and we believe your Japanese communication skills will improve dramatically.

### Courses

Course	Date	Term	Level
Summer Course1	July 6 –August 3	4 weeks	For Beginner, Intermediate & Advanced
Summer Course 2	August 3- August 24	3 weeks	For Beginner, Intermediate & Advanced
Summer Course 3	July 6 –August 24	7 weeks	For Beginner, Intermediate & Advanced

\* For over 15 years old (High school student and older)

\* Please make sure to purchase travel insurance before coming to Japan.

\* Accommodation: We can arrange homestay, guesthouse or apartment.

\*We do not have host families that can accommodate students who have epilepsy, mental illness (including the past), or who require vegetarian (especially vegan) or gluten-free diet so we will arrange a guesthouse.

\* We stay in hotels for overnight trips. Due to the large number of participants, we divide the students into groups, so they share the room. Groups will be divided based on the gender specified in their passports.

\* Inclement weather and unforeseen circumstances may affect certain outdoor activities and can be changed on the day of the activity.

\* No refunds will be made if activities or trips are cancelled due to inclement weather or unforeseen circumstances.

\*For students whose flights are cancelled and cannot arrive as scheduled, we will arrange a taxi to meet the student's new arrival date and time. In this case, we charge 10,000 yen per person as airport transfer rearrangement.

### Fees

Course	1	372,000 YEN	263,000 YEN
Course	2	355,000 YEN	267,000 YEN
Course	3	590,000 YEN	418,000 YEN
Fee Included		Registration fee, Tuition, Study material fee, Activity fee, Homestay arrangement fee, Homestay fee (including breakfast & dinner for weekdays, 3meals for weekends), **Airport pickup fee (for sending-off fee <u>NOT</u> included) **We are not able to arrange UM service. (Unaccompanied Minors)	Without Homestay arrangement fee, Homestay fee, Airport pickup fee
Fee Not Included		Transportation Expenses (from house to school), Lunch Expenses (during weekdays)	
Note		Application Deadline <u>Course 1 and 3: April 19, 2024</u> <u>Course 2: June 14, 2024</u> *We will close the application when we reach the capacity. Course fees will not be refunded after the program starts due to personal reasons.	

\*4,000yen bank fee will be charged for overseas remittance.

# Summer Course 1



## Trip to Nikko and Kamakura!!

\*Visit the world heritage shrines of Nikko and trip to Kamakura

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday
						7/6 Arrival	7 Free Time
AM	8 Placement Test & Orientation	9 Study Japanese	10 Study Japanese	11 Study Japanese	12 Study Japanese	13 Tokyo Tour	14 Free Time
PM		Try on Yukata		Museum			
AM	15 National Holiday	16 Study Japanese	17 Study Japanese	18 Study Japanese	19 Study Japanese	20 Trip to Nikko	21 Free Time
PM			Tokyo Dorm City Attractions		Trip to Nikko		
AM	22 Study Japanese	23 Study Japanese	24 Study Japanese	25 Study Japanese	26 Study Japanese	27 Trip to Kamakura	28 Free Time
PM		Handcraft			Trip to Kamakura		
AM	29 Study Japanese	30 Study Japanese	31 Study Japanese	8/1 Study Japanese	2 Study Japanese	3 Departure	
PM		Making Suchi		Tokyo Skytree	Graduation		

# Summer Course 2



## Trip to Kyoto ~ the 17 properties of world heritage site are in Kyoto ~

\*Kyoto was Japan's capital for over a thousand years (794-1868)

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday
						8/3 Arrival	4 Free Time
AM	5 Placement Test & Orientation	6 Study Japanese	7 Study Japanese	8 Study Japanese	9 Study Japanese	10 Trip to Hakkei-jima Sea Paradise	11 Free Time
PM		Try on Yukata		Cultural Exchange			
AM	12 National Holiday	13 Study Japanese	14 Study Japanese	15 Study Japanese	16 Study Japanese	17 Trip to Nagatoro	18 Free Time
PM			Tea Ceremony				
AM	19 Study Japanese	20 Study Japanese	21 Study Japanese	22 Trip to Kyoto	23 Trip to Kyoto	24 Departure	
PM	Kyoto Orientation		Trip to Kyoto				

# Summer Course 3

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday
						7/6 Arrival	7 Free Time
AM	8 Placement Test & Orientation	9 Study Japanese	10 Study Japanese	11 Study Japanese	12 Study Japanese	13 Tokyo Tour	14 Free Time
PM		Try on Yukata		Museum			
AM	15 National Holiday	16 Study Japanese	17 Study Japanese	18 Study Japanese	19 Study Japanese	20 Trip to Nikko	21 Free Time
PM			Tokyo Dorm City Attractions		Trip to Nikko		
AM	22 Study Japanese	23 Study Japanese	24 Study Japanese	25 Study Japanese	26 Study Japanese	27 Trip to Kamakura	28 Free Time
PM		Handcraft			Trip to Kamakura		
AM	29 Study Japanese	30 Study Japanese	31 Study Japanese	8/1 Study Japanese	2 Study Japanese	3 Free time	4 Free Time
PM		Making Sushi		Tokyo Skytree			
AM	5 Study Japanese	6 Study Japanese	7 Study Japanese	8 Study Japanese	9 Study Japanese	10 Trip to Hakkei-jima Sea Paradise	11 Free Time
PM				Cultural Exchange			
AM	12 National Holiday	13 Study Japanese	14 Study Japanese	15 Study Japanese	16 Study Japanese	17 Trip to Nagatoro	18 Free Time
PM			Tea Ceremony				
AM	19 Study Japanese	20 Study Japanese	21 Study Japanese	22 Trip to Kyoto	23 Trip to Kyoto	24 Departure	
PM	Kyoto Orientation		Trip to Kyoto				

# Accommodation

## Homestay



## Guest House (Private Dormitory)



This program provides you with a "HOMESTAY". Please understand and accept the following conditions below:

- (1) Please understand that every host family will vary in terms of religion, occupation, race, nationality, lifestyle, and financial situation.
- (2) We take into consideration student requests as listed on the application form and homestay questionnaire; however, it may not be possible to grant all requests. Kudan reserves the right to make any final decisions regarding student placement.
- (3) There may be a delay in sending the homestay matching report to students due to late receipt of the application, changes in arrangements, or sudden family cancellation etc.
- (4) Host family changes will not be permitted based solely on an individual's request.
- (5) It may occur that two students or more stay in one family due to an application delay, last minute host family cancellation or change etc.
- (6) It may occur that a student is placed with several different families due to an application delay, last minute host family cancellation or change etc.
- (7) Please note that commuting will usually be one hour or more, as the school is not located in a residential area.

### **HOMESTAY**

- (1) The lifestyle and customs (toilet, bathroom etc) of each family will vary in each household. Please follow what the other members of the family do.
- (2) Please make every effort to clearly communicate your thoughts and feelings. Kudan staffs are available to assist you if required. Please also keep it mind that the Japanese way of thinking, manners may be different from your home country.
- (3) Please ask permission from your family and school before inviting your friends' home or going out. Please make sure to give priority to your host family's schedule. Please also take into consideration their schedules when making requests of them.
- (4) It is not considered acceptable to invite one's boyfriend/girlfriend into one's bedroom.
- (5) Please keep all valuables (travelers' checks, cash, watches, cameras etc) in a safe place such as a locked suitcase. Your personal items are your responsibility.
- (6) Please always carry your passport with you.
- (7) Every family will have different mealtimes. Please follow your family's schedule.
- (8) Please obey Japanese law and the school's regulations regarding smoking and drinking restrictions.
- (9) Driving (car, motorcycle, etc.) is prohibited.
- (10) Students are responsible for cleaning their own room and doing their dishes. It is greatly appreciated if students offer to assist with their family's household chores.
- (11) If a student has agreed to join a party, a trip and sightseeing which their host family has organized, they will be responsible for paying your own way.
- (12) A student will be responsible for paying all their individual purchases, meals outside of the home, telephone costs etc.
- (13) Please attend all the activities in the program. Fees will NOT be refunded if you do not attend or participate in the planned activities.
- (14) A student's homestay will be changed to a hotel/dormitory stay if it is considered that the student is not abiding by the regulations of the program. The student will be responsible for paying any additional fees incurred for accommodation, meals, and transportation.

### **Changes**

- (1) Please be aware that your host family may be changed in the event of a sudden accident, sickness, natural disaster etc. If this occurs prior to your departure for Japan, you may be placed temporarily in a hotel or dormitory until a new placement can be made.
- (2) In the case where a homestay has been cancelled after the student has departed for Japan, students may be placed in a hotel or dormitory until a new arrangement can be made.
- (3) In the above two cases, Kudan will pay for any additional accommodation charges and transportation fees if these fees exceed your initial payment. Please note that the cost of meals and other individual expenses will not be covered.
- (4) Students will be required to stay in a hotel for the evening if they are unable to reach their homestay due to arriving on a flight after 18:00. Students will be responsible for the cost of the hotel. Kudan reserves the right to make changes in the program schedule (excursions, trips, lessons etc.) and will inform students of these changes as soon as possible.

# Application Procedures and Regulations

## 1. How to apply

Please fill out and sign the application form and send it back to us by email. We will send you the invoice.

## 2. Payment deadline

Payment needs to be made within 30 days from the invoice issue date.

## 3. Cancellation

Notification of intention to cancel course participation will only be accepted in writing.

Cancellation by telephone is unacceptable.

## 4. Cancellation charge

In the event of course cancellation, applicants will be required to pay a cancellation fee.

## 5. Refund policy

### Cancellation

#### Before the course starts:

- (1) Applicants may cancel their participation in the course prior to the starting date; however, they will be required to pay a cancellation fee (as detailed below). The cancellation fee will be deducted from the total amount paid. In cases where the amount received is not enough to cover the full amount of the cancellation charge, applicants will be asked to make up the difference.
- (2) full refund will only be given under the following conditions:
  - a. When an applicant's spouse or member of their immediate family passes away.
  - b. Natural disasters, transportation strikes any other uncontrollable event occurs.
  - c. When the course cannot operate regularly or begin as regularly scheduled.

Cancellation Date	Fee
45days to 31 days before starting date	10% of the total fee
30days to 15days before starting date	30% of the total fee
14days to 2 days before starting date	50% of the total fee
The day before or the starting date	100% of the total fee

\*If the applicants did not meet policy 2 (payment deadline), we will see it has cancelled.

After the course starts: No part of the program fee will be refunded.



# 九段日本文化研究所 日本語学院

KUDAN INSTITUTE OF JAPANESE LANGUAGE & CULTURE

Tel: 81-3-3239-7923 Fax: 81-3-3239-7920 info@kilc.co.jp www.kilc.co.jp

## 2024 ホリデーコース入学願書 2024 Holiday Course Application Form

氏名 (漢字・カタカナ) 姓		名		写真  Photo  4 cm×3 cm
Name (Alphabet) Last Name		First Name		
現住所 Current Address 〒 -				
Tel: Fax:				
本国住所 Permanent Address (緊急連絡先 contact to)				
Tel: Fax:				
メール E-mail Address		性別 Sex <input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female		母国語 Mother Tongue
国籍 Nationality	生年月日 Date of Birth 年(Y) 月(M) 日(D)		旅券番号 Passport Number	
査証 Visa <input type="checkbox"/> 観光 Tourist <input type="checkbox"/> ワーキングホリデー Working Holiday <input type="checkbox"/> 商用 Business <input type="checkbox"/> 結婚 Spouse <input type="checkbox"/> その他 Other_____			職業 Occupation <input type="checkbox"/> 中学 Junior High School Student <input type="checkbox"/> 高校 High School Student <input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational School Student	
最終学歴 Highest Level of Education Completed <input type="checkbox"/> 中学 Junior High School <input type="checkbox"/> 高校 High School <input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational School <input type="checkbox"/> 短大 2-year College <input type="checkbox"/> 大学 University <input type="checkbox"/> 大学院 Graduate School			<input type="checkbox"/> 短大 2-year College Student <input type="checkbox"/> 大学 University Student <input type="checkbox"/> 大学院 Graduate School Student <input type="checkbox"/> その他 Other ( )	
今までに日本語学習の経験はありますか? Have you ever studied Japanese? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> 2週間以内 Within 2 weeks <input type="checkbox"/> 1ヶ月 1 month <input type="checkbox"/> 2ヶ月 2 months <input type="checkbox"/> 3ヶ月-4ヶ月 3-4 months <input type="checkbox"/> 5ヶ月-6ヶ月 5-6 months <input type="checkbox"/> 7ヶ月-9ヶ月 7-9 months <input type="checkbox"/> 10ヶ月-12ヶ月 10-12 months <input type="checkbox"/> 1年-1年半 1year-1.5years <input type="checkbox"/> 1年半-2年 1.5years-2years <input type="checkbox"/> 2年-3年 2years-3years <input type="checkbox"/> 3年以上 Over 3 years <input type="checkbox"/> 4年以上 Over 4 years <input type="checkbox"/> 5年以上 Over 5 years どこで勉強しましたか? Where did you study? <input type="checkbox"/> 中学 Junior High School <input type="checkbox"/> 高校 High school <input type="checkbox"/> 大学 University <input type="checkbox"/> 専門学校 Vocational School <input type="checkbox"/> 語学学校 Language School <input type="checkbox"/> 家庭教師 Tutor <input type="checkbox"/> 自分で By Yourself 学校名 School Name: <input type="checkbox"/> ひらがな、カタカナをすべて読めますか? Do you read all Hiragana & all Katakana? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No <input type="checkbox"/> ひらがな、カタカナをすべて書けますか? Do you write all Hiragana & all Katakana? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No <input type="checkbox"/> 日本語能力試験に合格したことがありますか? Have you ever passed the Japanese Language Proficiency Test? <input type="checkbox"/> はい Yes ( 級 grade) <input type="checkbox"/> いいえ No				
希望コース Course <input type="checkbox"/> サマーコース Summer Course 1 2 3				
日本語を学ぶ目的は何ですか? What is your purpose of studying Japanese? <input type="checkbox"/> 仕事 Business <input type="checkbox"/> 専門学校入学 Vocational school <input type="checkbox"/> 大学入学 University <input type="checkbox"/> 大学院入学 Graduate School <input type="checkbox"/> 観光旅行 Sightseeing <input type="checkbox"/> 日本語能力試験 Japanese Language Proficiency Test <input type="checkbox"/> 文化・習慣を知る Japanese culture & custom <input type="checkbox"/> Other_____ 向上させたい分野 Which area you would like to improve? <input type="checkbox"/> 会話力 Conversation <input type="checkbox"/> 読む力 Reading <input type="checkbox"/> 書く力 Writing <input type="checkbox"/> 聞く力 Listening <input type="checkbox"/> 文法 Grammar <input type="checkbox"/> 発音 Pronunciation				
身長 Height		cm	体重 Weight	kg 靴のサイズ Shoe Size
				cm
今までに日本に来たことがありますか? Have you ever been to Japan? <input type="checkbox"/> はい Yes [Purpose ] <input type="checkbox"/> いいえ No いつ日本に来ましたか? When did you come to Japan?				
健康状態 State of Health <input type="checkbox"/> きわめて良好 Very Good <input type="checkbox"/> 良好 Good <input type="checkbox"/> あまり良くない Not Very Good <input type="checkbox"/> 要常備薬 Medical Requirements <input type="checkbox"/> 要食事制限 Dietary Restrictions 特別なケアは必要ですか? Do you need special care? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No はいの方 If yes, 詳細 Details_____				

滞在手配を当校に依頼されますか? Would you like Kudan to arrange your accommodation?

☐はい Yes ☐いいえ No

依頼される場合は、以下をチェックしてください。 If yes, please tick the type of accommodation you require.

☐ホームステイ Homestay

☐民間寮 Guest House (Private Dormitory)

\*民間寮の予算は 75,000 円 ~ 85,000 円 / 月です

The budget for Guest House (Private Dormitory) is 75,000 yen to 85,000 yen / per month.

☐アパート Apartment

\*アパートの予算は 120,000 円 ~ 150,000 円 / 月です

The budget for Apartment is 120,000 yen to 150,000 yen / per month.

利用する飛行機がすでに決まっていますか? Have you already booked flight ticket? ☐はい Yes ☐いいえ No

はいの方 If yes, 航空会社 Airline Company \_\_\_\_\_ フライトナンバー Flight Number \_\_\_\_\_

到着日 Arrival Date \_\_\_\_\_ 到着時間 Arrival Time \_\_\_\_\_

\*Homestay 滞在は土曜日入居 (特別日曜日)・レッスン修了翌日の土曜日退出となります。

Homestay will be arranged from Saturday (Sunday is also possible) to Saturday, the day after the class is completed.

\*土曜日の午後 6 時前に成田空港または羽田空港に到着して下さい。UM サービス手配はできません。

Please be sure to arrive at the Narita or Haneda airport on Saturday before 6:00pm.

Please note that we cannot accommodate UM services. (Unaccompanied Minor Service)

\*Homestay 希望の方は必ず Homestay Questionnaire を送付してください。

If you want Homestay accommodation, please forward Homestay Questionnaire.

\*入金の確認が取れ次第、滞在手配を開始いたします。

We will start placement procedure after we receive your full payment.

\*滞在先手配につきましては諸事情により、ご希望に添えない場合もございますので、あらかじめご了承ください。

While we make every effort to arrange your accommodation, however, we can not always guarantee that your choice. will be available.

\*必ず海外旅行傷害保険に加入してください。Please purchase overseas travel insurance.

私は上記に間違いがないことを認め、約束事項を理解し、申込金とともに貴校へ申込をいたします。 また、学則を順守し、授業および学校行事に参加することを誓います。

I confirm that the information provided on this form is complete and correct. I understand the regulations and apply to your school with enclosed payment. I undertake to attend the scheduled lessons and participate in school activities.

I agree to abide by school rules.

署名 Signature \_\_\_\_\_ 年(Y) \_\_\_\_\_ 月(M) \_\_\_\_\_ 日(D) \_\_\_\_\_

20 歳未満の場合は保護者の方のサイン If your age is under 20 years old,

署名 Guarantor Signature \_\_\_\_\_ 年(Y) \_\_\_\_\_ 月(M) \_\_\_\_\_ 日(D) \_\_\_\_\_

保護者住所 Guarantor Address \_\_\_\_\_

保護者電話番号 Guarantor Phone Number \_\_\_\_\_

保護者ファックス番号 Guarantor Fax Number \_\_\_\_\_

保護者メールアドレス Guarantor Mail Address \_\_\_\_\_

\* Kudan Institute will keep the filled-in information carefully as personal information.

KUDAN INSTITUTE OF JAPANESE LANGUAGE & CULTURE

ホームステイ申込書 Homestay Application Form

( これらの情報を元にホストファミリーをご紹介します )

We place your family by this application form and this form goes to your host family directly.

1. アレルギーはありますか? Do you have any allergies? ☐はい Yes ☐いいえ No  
「はい」の方は詳細を書いてください If yes, please give us the details.

2. 好きな食べ物は何か? What are your favorite foods?

3. 嫌いな食べ物がありますか? 何か? Are there any foods you cannot eat? If yes, what are they?

4. ベジタリアンですか? Are you a vegetarian? ☐はい Yes ☐いいえ No  
「はい」の方は、下記の項目で食べられないものに×をつけてください  
If yes, please tell us what kind of foods you cannot eat? (Make X mark on these foods below)  
☐鶏肉 (Chicken) ☐豚肉 (Pork) ☐牛肉 (Beef) ☐羊 (Lamb)  
☐魚 (Fish) ☐魚介類 (Marine products/Shellfish etc) ☐卵 (Egg)  
☐乳製品 (Dairy Products-milk, Butter, Cheese etc)  
☐その他 (Other) \_\_\_\_\_

5. 健康状態 State of Health  
☐極めて良好 Very good ☐良好 Good ☐あまり良くない Not very good  
☐要常備薬 Medical Requirements ☐要食事制限 Dietary Restrictions

6. 犬や猫は大丈夫ですか? Are dogs or cats, OK? ☐はい Yes ☐いいえ No

7. 子供は好きですか? Do you like children? ☐はい Yes ☐いいえ No

8. タバコを吸いますか? Do you smoke? ☐はい Yes ☐いいえ No

9. お酒を飲みますか? Do you drink? ☐はい Yes ☐いいえ No

10. 趣味は何か? What are your hobbies? \_\_\_\_\_

11. 英語で簡単なコミュニケーションは可能ですか? Can you use English for simple communication? ☐はい Yes ☐いいえ No

12. 到着日、時間、フライトNO. Arrival Date, Time, Flight No

Arrival Date: 2024 / / Arrival Time: Flight No:

13. 自己紹介 Self Introduction

ホームステイをお申し込みされる学生の方へ The Homestay Student:

1. ホームステイは土曜日入居（特別な場合のみ日曜日）・レッスン修了日の翌日土曜日に退出となります  
Homestay starts from Saturday (only special case on Sunday) to Saturday (next day of your lesson finishing date)
2. レッスン修了後、ホームステイのみの延長をすることは出来ません  
When you finish your course with Kudan Institute, you must move out of the Kudan host family's home.
3. 申込期間より早めに退出する場合、退出日の1週間前には学校とホストファミリーに報告してください  
報告がなく1週間以内に退出する場合、1週間分の滞在費をお支払い頂きます  
If you want to move out or change your accommodation for personal reasons during your contract, please inform the school and host family 1 week in advance.
4. 曜日に関わらず門限は21時です。また夕食時間に間に合わない場合は必ず連絡を入れ、夕食がいない場合は15時までにホストファミリーに連絡してください  
Please be home by 9:00 pm (everyday). If you are not coming home for dinner, please inform your host family before 3:00pm.
5. 無断外泊をした場合、出席率が80%を下回った場合、門限を破った場合、ホストファミリーとの決まりを守らなかった場合には、ホームステイを退出して頂きます  
Please also follow the regulations below, or we will ask you to move out from the host family's home.  
\* Follow the curfew (by 9:00 pm) \* Do not stay outside overnight \* Keep your attendance more than 80%
6. 物を壊した場合は、弁償して頂きます  
If you break/damage the things in the host family, please be responsible to let the host family know and discuss for further solution.

上記規定に同意しました。

私(または保護者)は、九段日本文化研究所日本語学院およびその役職員またはホストファミリーが保護者となり、また緊急を要する医療(手術を含む)には個人的責任を負うことなく決定しうることをここに承認します。

また、私は私(または子供)が与えた損害について、ホストファミリー、九段日本文化研究所日本語学院に対して補償いたします。

そして、私(または子供)がコース参加中に起こりうるすべての法的処置、いかなる経済的その他の責任、諸問題、要求について、九段日本文化研究所日本語学院とその役職員、ならびにホストファミリー全員に対し免責の保証を与えます。

また、私(または子供)がコース規則に従うこと、そして違反した場合、私(または保護者)の経済的責任のもとに即刻帰国することに異議を申しません。

I agree to the regulations above.

I hereby accept that Kudan Institute of Japanese Language & Culture and its staff, or host family may act as responsible guardians for my self, (son/daughter) and may decide on emergency medical treatment including surgery, without personal liability.

I agree to reimburse the Host Family or Kudan Institute of Japanese Language & Culture for any damage I (my son/daughter) cause.

I hereby remise, by releasing Kudan Institute of Japanese Language & Culture and any of their staff, and any of the host family members, of all manner of actions, and financial or other responsibilities, and of claims and demands which I may have arising out of participation in your courses. I agree that I (my son/daughter) must comply with all the rules and regulations of your courses, or I (he/she) will be returned home immediately under my financial responsibility.

---

Signature of Student	Signature of Parent (if student is under 20)	Date
----------------------	--	------

\* Kudan Institute will keep the filled-in information carefully as personal information.

**【健康チェックリスト】**

日本での留学生生活を安全に送るために、本校申し込み時には、下記の健康チェックが必要です。

In order to have a safe study abroad life in Japan, the following health check is necessary at the time of applying at our school.

申込者の方がご自身でチェックをお願いいたします。

Applicants themselves should check the following information.

当てはまるものがあればチェックしてください。

Please check if there are applicable items.

☐ 該当なし ☐ ぜんそく ☐ てんかん ☐ 学習障害 ( ☐ ADHD ☐ 難読症 ☐ 識字障害 ☐ その他LD )

☐ N / A ☐ Asthma ☐ Epilepsy ☐ Learning disorder ( ☐ ADHD ☐ Dyslexia ☐ literacy disorder ☐ other LD )

☐ うつ ☐ 睡眠障害 ☐ 対人障害 ☐ パニック障害 ☐ その他 ( )

☐ depression ☐ sleeping disorder ☐ interpersonal disorder ☐ panic disorder ☐ others ( )

現在治療中の病気はありますか

☐ ある ( 病名 ) ☐ ない

Are there any diseases currently being treated?

☐ Yes (disease name: ) ☐ No

過去に治療を受けた病気はありますか

☐ ある ( 病名 ) ☐ ない

Were there any diseases that have been treated in the past?

☐ Yes (disease name: ) ☐ No

過去に診断を受けた障害や症状がありますか

☐ ある ( 名前 ) ☐ ない

Were there any problems or symptoms diagnosed in the past?

☐ Yes (disease name: ) ☐ No

今、飲んでいる薬はありますか

☐ ある ( 薬品名 ) ☐ ない

Are you currently taking any medications?

☐ Yes (name ) ☐ No

過去に日常的に飲んでいた薬はありますか。

☐ ある ( 薬品名 ) ☐ ない

Are you taking any medications daily/routinely?

☐ Yes (name ) ☐ No

お薬や食品でアレルギーが出たことはありますか

☐ ある ( 食品名・薬品名 ) ☐ ない

Have you ever had an allergy with medicine or food?

☐ Yes (name ) ☐ No

**既往症がある場合でも、投薬などで症状を抑えることで留学生活に支障をきたすことはありません。**

**Even in the case of a medical history, I will be able to study abroad by suppressing symptoms with medication.**

☐ はい / yes ☐ いいえ / No

当校では健康面に問題があった場合特別な対応ができません。病気によってはホームステイをお断りする場合があります。ご了承ください。また来日後、滞在先で自己コントロールができておらず、日常生活やクラス運営に支障があると、当校が判断した場合及び上記の記載内容に虚偽があった場合、退学・除籍になる可能性がある旨を理解しました。

Our school will not be able to provide special care in case of health problems. Please also understand that there are cases wherein homestay accommodation will be declined due to some types of diseases. After coming to Japan, if we deem that you are unable to have self-control nor take care of yourself, as well as if there are problems with your daily life and class management, and when there are false contents in the above information, please understand that there is a possibility of withdrawal or being dropped out of school.

年 year 月 month 日 day

署名 Signature